

# OTA INFORMIA

太田インフォルマ 2024年2月10日号 (スペイン語版)

P1.第25回外国人日本語スピーチコンテスト開催

P2.産前産後期間の国民健康保険税軽減・令和6年度おおたスポーツ学校新規受講生募集(本校)・令和6年度おおた芸術学校本科生募集・(秋冬接種)新型コロナワクチン関連情報

P3.電力&ガス&食料品等価格高騰重点支援給付金・物価高騰対策給付金について(10万円/世帯)(5万円/児童)・OPEN HOUSE ARENA OTA 個人で利用ができます!・市税の2月納税

P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ: ✓ 確定申告のご案内

✓ 太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

EDICIÓN 10 DE FEBRERO DE 2024

Asociación Internacional de Ota

## 25º Concurso de Oratoria en Lengua Japonesa para Extranjeros

18 de Febrero de 2024 (dom.)

A partir de las 13:00 hs

Lugar: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (2do. Piso)

Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Tema: ¿Qué sintió al llegar a Japón?

Sugestiones para una armoniosa convivencia entre pueblos de diferentes culturas, etc.

Habrará Show de Danza Peruana del "Grupo KAZOKU".



**Entrada Gratuita**  
**INVITE A SU FAMILIA Y AMIGOS**  
**¡¡NO FALTE!!**



Organización:

Club de Leones Ota Chuo y Asociación Internacional de Ota

Patrocinio:

Comité de Enlace Internacional de Ota "Ota Shi Kokusai Renraku Kyougikai"

Informes:

Asociación Internacional de Ota ☎0276-48-1001



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax:0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



# Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenko Hoken”

## Reducción del Valor de Impuesto del Período Pre y Pós Parto

Sistema de reducción del valor equivalente al período antes y después del parto del valor basado en el rendimiento y per cápita del impuesto del Seguro de Salud Nacional, cuando una persona inscrita en este seguro dá a luz.

Período Objeto de Reducción (Pre y Pós Parto)

- ✓ Embarazo único: a partir de 1 mes antes del parto (o mes previsto para el parto) hasta 2 meses después del parto (o mes previsto para el parto).
- ✓ Embarazo Múltiple: a partir de 3 meses antes del parto (o mes previsto para el parto) hasta 2 meses después del parto (o mes previsto para el parto).

**Objeto:** registrada en el Seguro de Salud Nacional con el parto o previsión de parto en el día 1.º de Noviembre de 2023 en adelante. **Nota:** Parto con 85 días o más de embarazo (inclusive nacido muerto, aborto, nacimiento prematuro y otros).

**Trámite de Solicitud de Reducción:** directamente en el lugar de “Informes” de abajo con los siguientes documentos.

- ✓ Cuaderno de Salud Materno Infantil (Certificado Médico y otros, en caso de nacido muerto, aborto u otros).
- ✓ Documento del Número de Persona Física (My Number) del Jefe de Familia y de la Parturienta.

**Nota<sup>1</sup>:** El período objeto será a partir de enero de este año debido a que este sistema entró en vigor en el día 1.º de enero de 2024.

**Nota<sup>2</sup>:** Confirme los detalles a través del Código QR (disponible en japonés).



Informes

División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso/ Vent. 16) ☎0276-47-1966

## ESCUELA DE DEPORTES “OTA SPORTS GAKKOU”

### INSCRIPCIONES ABIERTAS PARA EL AÑO FISCAL 2024

**Inscripciones abiertas para diversas modalidades deportivas, para niños que se interesan y desean iniciar algún deporte.**

- ✓ **Período de Inscripción:** hasta las 17:00 horas del día 15 (jue.) de febrero de 2024 (a través del Código QR).

**Informese sobre las modalidades, forma de inscripción y otros a través de la página WEB de “Ota Sports Gakkou” (disponible en japonés) o por la Guía de Inscripción distribuida a través de las escuelas públicas municipales (Shougakkou y Chugakkou).**

**Informes:** Escuela de Deportes “Ota Sports Gakkou” ☎0276-45-8117



## Escuela de Artes “Ota Geijutsu Gakkou”

### Inscripciones Abiertas para el Año Fiscal 2024

**Período de Inscripción:** Hasta el 16(vier.) de febrero de 2024

**Confirme sobre la forma de inscripción y otros detalles a través de la página WEB de la escuela, a través del Código QR (disponible en japonés) del lado.**

Informes

Escuela de Artes “Ota Geijutsu Gakkou” (☎0276-45-9966)



## VACUNA CONTRA EL “COVID-19” “VACUNACIÓN GRATUITA OTÑO INVIERNO”

### “LA VACUNACIÓN FINALIZARÁ EL 31 DEL MES DE MARZO DE 2024”

Vacunación en Instituciones Médicas en el mes de marzo: reserva a partir de las 9:00 horas del 13(mar.) de febrero, por LINE(Gunma-Ken Digital Madoguchi) o por Call Center.



**Reserva de la Vacunación contra el COVID-19**

**Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19 (Call Center)**

☎ 0276-60-5881

Atendimiento: todos los días (excluye sáb., dom. y asuetos), de las 9:00 a las 17:00 Hs

**Informes:** División “Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-Shitsu” ☎ 0276-55-3160

Lista de Instituciones Médicas disponible en español

## Subsidio de Apoyo Prioritario debido al Aumento de las Tarifas de Luz, Gás, Precio de los Alimentos y Otros

El aviso para la familia objeto de este subsidio está siendo enviado en secuencia desde fines del mes de diciembre de 2023.

**Valor del subsidio:** 70 mil yenes por familia.

**Familia Objeto:** Residente (con dirección registrada) en esta ciudad en fecha base de 1.º de diciembre de 2023, con todos los miembros del grupo familiar exentos de la tasa per cápita del Impuesto Residencial Año Fiscal 2023 "Reiwa 5 Nendo".

**Nota:** Será necesario entrar en contacto con la Central de Atendimento, al llenar las condiciones de familia objeto y no haber recibido el aviso pues, tendrá la posibilidad de necesitar realizar el trámite de la solicitud.

Confirme los detalles de este subsidio en la Pág. WEB de la Prefectura (disponible en japonés) a través del Código QR del lado.



## Subsidio de Medida contra el Aumento del Costo de Vida del Año Fiscal 2023 "100 mil yenes por Familia y 50 mil yenes por Niño"

### ✓ Objeto:

1). **Dirección:** Residente (con dirección registrada) en esta ciudad en fecha base de 1.º de diciembre de 2023.

### 2). **Condiciones:**

#### ① Subsidio para familia con tributación solamente de la tasa per cápita del Impuesto Residencial.

Grupo familiar con todos los miembros exentos de la tasa de rendimiento del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2023 "Reiwa 5 Nendo", excepto la familia exenta de la tasa per cápita (grupo familiar con todos los miembros exentos de la tasa per cápita).

**Valor del Subsidio: 100 mil yenes por familia.**

#### ② Subsidio Adicional Infantil

Grupo familiar con niño de hasta 18 años de edad (nacidos en el período del 2 de abril de 2005 a 31 de marzo de 2024), con todos los miembros exentos de la tasa de rendimiento del Impuesto Residencial del Año Fiscal 2023 "Reiwa 5 Nendo".

**Valor del Subsidio: 50 mil yenes por niño.**

**Nota:** No es objeto en ambos de los subsidios la familia compuesta solamente de miembros dependientes de algún familiar con tributación de impuesto.

### ✓ Trámite de Solicitud:

El aviso de los subsidios será enviado en secuencia para el ciudadano que llena una de las siguientes condiciones

① Grupo familiar que recibió el Subsidio de Apoyo Prioritario debido al Aumento de las Tarifas de Luz, Gás, Precio de los Alimentos y Otros del Año Fiscal 2023, de 70 mil yenes por familia.

② Grupo familiar con todos los miembros registrados como residentes en esta ciudad en la fecha base de 1.º de enero de 2023 y llene todas las condiciones para recibir este subsidio.

**Nota:** Informaremos posteriormente sobre la forma de solicitar para el ciudadano que se mudó para esta ciudad en el día 2 de enero de 2023 en adelante.

**Informes: Central de Atendimento Municipal de Ota "Kyufukin Call Center" ☎0276-49-5735**



## OPEN HOUSE ARENA OTA

**Baloncesto, Badminton, Tenis de Mesa, Vóleibol, Danza, Aptitud Física y Tenis**

¡Utilice el Home Arena del equipo de baloncesto Gunma Crane Thunders!

**Nota:** Será necesario realizar el registro de usuario (18 años o más de edad).

**Reserva:** Solamente a través de la pág. WEB del establecimiento.

**Confirme los detalles a través del Código QR** (Disponible solamente en japonés).

**Informes: Administrador Designado ☎0276-49-6646**

**División "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-45-8118**



## Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" ( 8.ª parcela )

**Vencimiento: 29 de Febrero de 2024 (jue.)**

**Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.**

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:

División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / No. 23) ☎0276-47-1820





# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

18/Feb. (Dom.)	CG / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	Pediatría	Nanaïro Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Dermatología / Cirugía plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
23/Feb. (Vier.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Pediatría	Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
25/Feb. (Dom.)	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Ofthalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
3/Mzo. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Cirugía General / CG / Pediatría	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ofthalmología	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
10/Mzo. (Dom.)	Pediatría/ CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	CG / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

## Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



## Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



## Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

## Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

**MARTES** de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609



## Consulta en Español



**LUNES** de 13:00 ~ 16:00 hs y, **MARTES** y **JUEVES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎ 0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

